

中国译协工作简讯

第 6 期
(总第 30 期)

中国翻译协会秘书处

2023 年 9 月

目 录

协会动态

2023 全国翻译技术大赛颁奖典礼暨数字人文时代翻译实践与教育模式创新研讨会圆满举办	3
《数智时代国际传播与翻译素养提升计划》发布	6
2023 全国翻译技术大赛圆满落幕	10
中国翻译协会推荐专家入选国际译联人工智能专项计划	16
“翻译中国·拥抱世界”首场直播访谈活动圆满举办	16
第二十次全国民族语文翻译学术研讨会成功召开	18
中国翻译协会影视译制委员会赴西藏自治区电影公共服务中心调研	21

业界动态

“第三届全国翻译实践与对外话语体系建构高层论坛”在青岛召开	22
京津冀翻译协会协同发展学术论坛在天津外国语大学举行	25
芜湖译协召开第三次常务理事会	29

通知公告

2023·海南国际翻译产业与人才发展论坛二号公告	30
全国口译大赛“永旺杯”第十六届多语种全国口译大赛公告Ⅱ	37
“2023年全国法律翻译研讨会”1号通知	40
《中国译协工作简讯》征文通知	44

协会动态

2023 全国翻译技术大赛颁奖典礼暨数字人文时代翻译实践 与教育模式创新研讨会圆满举办

9月1日，由中国外文局、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会指导，中国翻译协会、中国外文局翻译院、大连外国语大学联合主办的2023全国翻译技术大赛颁奖典礼暨数字人文时代翻译实践与教育模式创新研讨会在辽宁大连圆满举办。中国外文局副局长兼总编辑、中国翻译协会常务副会长兼秘书长高岸明，大连外国语大学校长、中国翻译协会副会长刘宏出席颁奖典礼、致辞并为获奖代表颁奖。中国外文局翻译院院长黄玉龙，副院长王飞、邢玉堂，以及2023全国翻译技术大赛获奖选手、优秀指导教师和优秀组织单位代表参加颁奖典礼。颁奖典礼由大连外国语大学副校长刘风光主持。

高岸明指出，把握新技术新机遇，加强国家翻译能力建设，全面提升国际传播效能，是事关国家发展的重大战略任务。他强调，翻译行业各方要聚焦国家战略需求，不断提升我国国际话语权和影响力；强化技术融合创新，推动新技术在翻译行业的应用；深化跨界协同协

作，推进翻译教育数字化转型。他表示，中国外文局与中国翻译协会将充分发挥行业引领作用，继续与大连外国语大学等高校和机构密切合作，助力翻译行业高质量创新发展。

刘宏指出，高校作为翻译人才培养主阵地，必须与时俱进，主动适应行业发展的新趋势和新需求；要不断更新教学目标，扩展教学内容，改进学习评价方式；为学生提供创新平台和资源，鼓励学生积极使用翻译技术；加强校企合作，使翻译教育适配市场需求。她强调，翻译专业教师应通过师资培训、自主学习、交流互动等方式不断提升翻译实践和教学能力。

活动中，中国外文局翻译院与大连外国语大学签署战略合作协议。中国外文局翻译院智能翻译实验室和中国翻译协会翻译技术委员会联合发布《数智时代国际传播与翻译素养提升计划》。鹏城实验室联合中国外文局翻译院发布 **BRIGHT** 平台低资源多语言翻译评测榜单。

在数字人文时代翻译实践与教育模式创新研讨会上，全国翻译专业学位研究生教育指导委员会副主任委员、广东外语外贸大学翻译学研究中心主任、高级翻译学院教授赵军峰，中国翻译协会翻译技术委员会秘书长、中国外文局翻译院智能翻译实验室执行主任、北京外国

语大学高级翻译学院副教授王华树，RWS 大中华区教育部总监贺娅君，大连外国语大学高级翻译学院副院长王少爽分别作主旨报告。

赵军峰通过解读 MTI 评估指标体系，结合翻译专业学位研究生指导性培养方案和基本要求修订中遇到的问题，阐释了技术变革冲击下产教融合的重要性。王华树系统梳理了 AIGC 技术为语言服务行业带来的挑战和机遇，分析了新技术对译者职业发展的影响和由此引发的人机关系变化，呼吁加强翻译技术能力建设。贺娅君结合行业新趋势和实践经验，介绍了企业对翻译人才的需求，指出高校应利用新技术培养懂语言、懂行业、懂技术的复合型创新型人才。王少爽阐述了生成式人工智能翻译与传统机器翻译的工作机制差异，并以 ChatGPT、Claude 等应用为例，探讨了当下外语及翻译专业师生面临的危机、挑战与机遇。

在圆桌论坛环节，专家学者聚焦生成式人工智能冲击下翻译专业的危机与对策，围绕“翻译实践模式创新”“翻译教育模式创新”“翻译技术教学与研究”“智慧翻译教学环境建设”“翻译专业产教融合创新”等议题进行探讨。

2023 全国翻译技术大赛于今年 4 月在中国翻译协会年会上正式

启动，旨在促进翻译人才对翻译技术的积极学习与运用。本届赛事共吸引逾 400 所高校、机构、企业的近 3000 名翻译技术爱好者和学习者参赛，共决出一等奖 6 名，二等奖 10 名，三等奖 21 名，优胜奖 51 名，优秀组织单位 36 家以及优秀指导教师 19 名。作为中国翻译协会推出的首个翻译技术类赛事，本届赛事有效推动了翻译技术的普及推广，促进了“机器翻译+译后编辑”模式的深度应用。

《数智时代国际传播与翻译素养提升计划》发布

9 月 1 日，由中国外文局、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会指导，中国翻译协会、中国外文局翻译院、大连外国语大学联合主办的 2023 全国翻译技术大赛颁奖典礼暨数字人文时代翻译实践与教育模式创新研讨会在辽宁大连圆满举办。活动期间，中国外文局翻译院智能翻译实验室和中国翻译协会翻译技术委员会联合发布《数智时代国际传播与翻译素养提升计划》。

以下为全文

数智时代国际传播与翻译素养提升计划

为深入贯彻落实党的二十大精神和习近平总书记关于国际传播工作的重要论述精神，推动国家翻译能力建设和国际传播能力建设一体化发展，完善复合型翻译人才培养体系，中国外文局翻译院智能翻译实验室、中国翻译协会翻译技术委员会特制定“数智时代国际传播与翻译素养提升计划”，号召国际传播与翻译行业各方积极参与，携手共进，探索数字智能时代国际传播与翻译素养提升新路径，开创翻译人才队伍建设工作新局面，联合推动落实以下工作：

一、建设翻译人才终身学习平台

充分满足翻译人才多样化、弹性化学习需求，提供多语种、多领域、多模态翻译在线教育指导，为培养具有国际传播视野的高素质复合型翻译人才提供平台支撑。以学习平台为核心，逐步搭建并完善服务于“翻译教学·评价·实训·应用·交流”的翻译人才培养与发展生态系统，为我国翻译行业不断输送高质量人才，全面促进技术赋能国家翻译能力建设和国际传播事业发展。

二、开展翻译人才素养提升系列活动

启动“国际传播与翻译技术素养提升百校行”活动，与各地高校充分联动，与相关机构和企业协同配合，邀请国内外知名国际传播、

翻译实践、外语教学与翻译技术等领域的专家学者，以线上线下相结合的方式，与高校师生和语言服务行业从业者交流研讨、答疑解惑。帮助语言服务行业从业者、学习者加深对对外翻译和国际传播工作的理解与认识，不断提升国际视野、文化交流和数字技术等方面综合素养。

三、推出翻译技术学习应用丛书

推出人工智能时代翻译技术素养提升系列书目，涵盖现代语言服务、语言服务标准化、人工智能翻译、技术写作与技术传播等内容，帮助学习者形成对翻译技术发展的客观清晰认知，构建翻译技术通用知识体系和技能体系。普及现代语言和翻译技术，提升翻译技术素养，促进国际语言服务专业学科建设，构建产学研深度融合的创新体系，提升国家语言服务能力建设水平。

四、拓展翻译技术品牌赛事赛道

在 2023 全国翻译技术大赛基础上，推动筹办多语种、多赛道、多领域的翻译技术大赛，开展计算机辅助翻译应用、语料技术、术语技术、语音识别、智能写作、翻译工具设计、翻译平台评测、翻译技术教学以及其他相关领域的综合性评测或赛事活动，通过全国性赛事

的组织实施推动翻译技术的普及和深度认知，以赛促学、以赛促研、以赛促建，完善翻译技术产业发展支撑体系。

五、组织翻译技术实战研修活动

邀请国际传播、翻译实践与技术应用等领域专家，紧跟行业新动态与技术新趋势，为学员讲解新技术在对外翻译与国际传播工作中的最新成果应用等内容。采用讲练结合、综合实训等形式，模拟真实场景帮助学员巩固所学知识，带领学员体验技术赋能语言学习和翻译工作新范式，促进学员运用所学知识参与实践、解决问题，为复合型翻译师资和人才培养提供校外平台。

六、提供专业实践岗位实习机会

扎实开展“中国外文局翻译院外语职业体验实习营”系列活动，设置就业指导讲座与线下实训练习，使实习营员加深对国际传播系列相关职业认知，在沉浸式实习体验中树立积极正确的就业择业大局观，通过体验不同业务版块的工作内容，提升职业技能和外语能力水平，实现毕业求职与职业发展道路的有效衔接，帮助外语专业大学生做好职业生涯规划，为外语及相关专业大学生提供实习、实训和实践平台。

希望行业各方共同推动数智时代国际传播与翻译素养提升相关工作，涵养专业人才深入钻研、潜心积淀的良好环境，为高端翻译人才和名家大师不断涌现创造有利条件，为国家翻译能力和国际传播能力建设提供强大助力。

2023 全国翻译技术大赛圆满落幕

2023 全国翻译技术大赛于今年 4 月在中国翻译协会年会上正式启动，由中国外文局、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会指导，中国翻译协会、中国外文局翻译院、大连外国语大学联合主办，中国翻译协会翻译技术委员会、中国外文局翻译院智能翻译实验室、大连外国语大学高级翻译学院联合承办，鹏城实验室、北京外研在线数字科技有限公司、新译信息科技有限公司、甲骨易（北京）语言科技股份有限公司、福州译国译民集团有限公司、知识产权出版社、上海外语音像出版社协办，由百度翻译提供技术支持。

大赛亮点

辐射面广，选手专业、年龄与地域跨度大

本届赛事吸引了来自 460 余家高校、机构与企业的 2933 位选手

报名参赛，经综合分析，报名选手呈现以下三大特点：

首先，专业背景跨度大。虽然大部分选手来自于高校的外国语学院或翻译学院，但选手中不乏环境科学、医学、法学、经济与金融、管理学等专业的参赛者。翻译专业跨学科、跨领域发展趋势可见一斑。

其次，年龄跨度大。本届赛事选手年龄跨越中青少三代。其中，年龄最大的选手已近花甲，年龄最小的选手刚满 10 岁，两人相差近 50 岁。整体来看，超过 90% 的选手是“90 后”“00 后”，年轻人对翻译技术发展的关注日益增加。

第三，地域跨度大。本届赛事选手覆盖全国 34 个省级行政区，还吸引了在俄罗斯、泰国、日本、沙特阿拉伯、荷兰、英国、澳大利亚等地求学的中国留学生，以及来自俄罗斯、美国、新加坡、马来西亚和英国的外籍人士参与，在国内外均产生积极影响。

权威专业，多领域专家参与大赛筹备

本届大赛邀请 22 名来自北京外国语大学、对外经济贸易大学、大连外国语大学、天津外国语大学、北京第二外国语学院、鲁东大学、外文出版社、中央广播电视总台等单位的对外翻译实践、翻译技术教学与翻译技术研发等领域的专家组成专家委员会，开展大纲制订、命

审题和阅卷等工作。专家委员会充分发挥专业优势，依托丰富的翻译实践与教学、技术研发与应用经验，共商共议，确保赛题设置权威专业。

题目全面，多维考察选手综合能力

本届赛事通过客观题与主观题相结合的形式，全面考察选手的翻译技术知识和应用能力以及翻译实践能力。

初赛为客观题，包括“综合技术知识”和“译后编辑能力”两部分。其中，“综合技术知识”主要考察选手对翻译技术和语言服务行业发展的了解程度；“译后编辑能力”则从应用角度出发，主要考察选手在判断译文错误类型、选择最优译文、筛选正确术语等方面的翻译实践能力。

决赛为主观题，包括“英译汉”译后编辑和“汉译英”译后编辑两部分。模拟真实场景，考察选手运用技术辅助译后编辑的能力，译文质量和技术应用均作为评分依据，综合考察选手实践能力。

开拓创新，技术赋能赛事筹备全流程

本届赛事与百度翻译、鹏城实验室等技术企业和科研机构深度合作，不仅在赛题中融入技术工具应用，还利用新技术赋能决赛评阅。

在赛题设置上，初赛和决赛均有技术应用模块。初赛中，选手初步体验了平台内置的术语替换功能。决赛中，选手可利用术语提示、质量检查、翻译记忆、译文替换等各种智能翻译功能辅助译后编辑任务。

在大赛评阅上，初赛和决赛均使用了智能评分。初赛为客观题，选手提交答案后由系统根据参考答案自动评分。决赛为主观题，使用了鹏城实验室联合中国外文局翻译院等单位共同研发的智能评测系统进行辅助评分，有效提升了决赛评分质量和效率。

公平公正，确保大赛结果科学合理

本届赛事初赛和决赛的答题与阅卷工作均在线上进行。答题期间选手全程开启摄像头和麦克风，有效防止作弊。同时，系统自动记录选手跳出比赛平台界面的次数，如跳出比赛平台三次以上，则取消成绩。初赛阅卷由系统对选手作答数据进行自动评阅，不支持人工修改得分。决赛评分在百度翻译为本届赛事专门研发的阅卷系统上进行，系统随机生成选手 ID，在智能辅助评分的基础上，由 10 位专家组成阅卷工作组。评分采用双评模式，若双评分差超过题目总分的 20%，则提交三评，确保比赛评分公平公正、科学合理。

配套完善，全方位提供参赛指导

在本届赛事报名、初赛和决赛备考期间，主办方依托微信视频号、bilibili 等平台组织开展了系列线上公益培训。在报名期间，共举办 8 场培训活动，邀请来自北京大学、北京语言大学、北京外国语大学、大连外国语大学、广东外语外贸大学、曲阜师范大学、传神语联网、RWS 等高校、企业的专家学者普及翻译技术知识，并根据培训内容制作“2023 全国翻译技术大赛培训知识总结”，提供模拟习题。初赛前举办 1 场备考培训，决赛前举办 2 场备考培训，详细介绍了大赛平台使用方法和注意事项。所有培训内容均生成视频回放发布，为选手备考和翻译技术学习提供了丰富内容资源。

国标引领，推动翻译技术标准普及应用

本届赛事聚焦对选手译后编辑能力的考察，对标《GB/T 40036-2021 翻译服务 机器翻译结果的译后编辑要求》国家标准，结合翻译实践特点和需求，在决赛中设置轻度和深度译后编辑题目，选手需根据不同要求进行不同程度的译后编辑。通过对翻译技术国家标准的引用，大赛权威性进一步增强，同时，以赛促学、以赛促研、以赛促建，选手对翻译技术相关标准有了更深层次的学习、了解和运用，

推动了我国翻译技术国家标准的普及、应用和推广。

奖品丰厚，鼓励选手积极拥抱翻译技术

本届赛事奖品丰厚，所有选手均可获得百度智能文档翻译超级VIP使用权。在比赛各阶段都设有证书奖励，初赛成绩排名前50%的选手可获初赛成绩优异电子证书，参加决赛但未获奖的选手可获决赛完赛电子证书。除此之外，大赛还为一、二、三等奖获奖选手提供奖金、书籍、期刊、课程优惠券等多重奖励。通过提升选手“获得感”，激励选手积极学习使用翻译技术，切实提升数字素养和综合能力，为人工智能时代国家翻译能力和国际传播能力建设夯实人才基础。

2023 全国翻译技术大赛已正式落下帷幕。比赛不是目的，而是桥梁。在生成式人工智能等新技术迅猛发展的今天，技术赋能翻译事业创新发展已是大势所趋。

希望全国翻译技术大赛的平台能够帮助各位翻译行业从业者、立志投身翻译行业的学习者了解翻译技术发展动态，积极使用翻译技术，不断在实践中提升语言能力和技术应用能力，为推动中华文化“走出去”、构建人类命运共同体贡献更大力量。

中国翻译协会推荐专家入选国际译联人工智能专项计划

近日，国际翻译家联盟（以下简称“国际译联”）召开国际译联主席团人工智能专题会议，正式推出人工智能专项计划，旨在汇聚全球译界力量，以应对快速发展的人工智能技术给翻译行业带来的影响。该专项计划下设前沿洞察、分析研究、教育培训、公众传播、技术伦理等五个工作组。经中国翻译协会推荐，中国译协理事单位科大讯飞股份有限公司技术专家钟萍成功入选公众传播工作组，代表中国译协参与国际译联人工智能相关工作。

自 1987 年正式加入国际译联以来，中国译协致力于全方位、深层次、多渠道参与国际译界相关活动。此次由中国译协推荐的专家入选国际译联人工智能专项计划，将有助于中国译协继续在国际事务中发出中国翻译界的声音，为技术赋能翻译行业发展贡献中国智慧与力量。

“翻译中国·拥抱世界”首场直播访谈活动圆满举办

2023 年 9 月 26 日，中国翻译协会联合人民文学出版社，在朝花夕拾咖啡馆成功举办“翻译中国·拥抱世界”首场直播访谈。本系列

活动旨在为海内外知名作家与翻译家、汉学家搭建交流平台，促进文学与翻译跨界合作，共话多元文化魅力。

首场直播于9·30国际翻译日前启幕，聚焦西班牙语，邀请了著名作家、江苏省作家协会副主席鲁敏，阿根廷青年译者福玉星（Ema Indira Burmester），中国青年译者、《世界文学》编辑汪天艾，共同探讨中国文学与西班牙语文学的译介与传播、文学创作与文学翻译的相互影响、中国文学“走出去”的现在与未来等话题。活动由人民文学出版社副编审，中国翻译协会文学艺术委员会副主任委员陈旻主持。

本场直播在翻译、文学、国际传播等领域引发广泛关注，中央民族大学党委常委、副校长，央视原知名主持人王志参加直播活动，与中外嘉宾共同朗读《六人晚餐》片段，共话翻译自古而今在增进文心相通、民心相通，推动世界文明交流互鉴中不可取代的重要作用。

中国翻译协会不断开拓宣传新路径、探索传播新业态。通过精心策划、细致准备和预热宣传，本次直播活动在中国译协微信视频号顺利开播，首场累计观看量突破6000人次，点赞数突破1万次，得到中国译协各分支机构、地方译协、会员以及文学界、翻译界知名人士高度评价，取得了良好的社会反响。

“翻译中国·拥抱世界”第二场直播访谈活动将于10月中旬在中国翻译协会、人民文学出版社视频号、抖音号播出，邀请中国译协文学艺术翻译委员会副主任委员、主持人陈鲁豫对话法国当代知名作家马克·李维（Marc Levy），共同探讨翻译在中外文化交流与文明互鉴中的重要作用。

第二十次全国民族语文翻译学术研讨会成功召开

9月15日至17日，第二十次全国民族语文翻译学术研讨会在中央民族大学召开。会议由中国民族语文翻译局、中央民族大学、中国翻译协会民族语文翻译委员会主办，中央民族大学中国少数民族语言文学学院、中国民族语文翻译局研究室承办。会议主题为“以‘融’为向：新时代民族语文翻译”，旨在深入挖掘和展现民族语文翻译促进各民族广泛交往交流交融、推动中华民族多元一体格局形成的历史事实，深入挖掘和展现中华文化是各民族优秀传统文化集大成的文化事实；在坚持“两个结合”的前提下，助力构建铸牢中华民族共同体意识理论研究体系，推动新时代民族语文翻译工作高质量发展。来自全国16个省市（自治区）的50多名专家学者、翻译工作者以及智能

翻译技术研发团队代表参会。

研讨会开幕式由中国民族语文翻译局包乌尔江副局长主持，中央民族大学党委常委、副校长石亚洲教授，中国翻译协会常务副会长、中国外文局原副局长王刚毅，中国民族语文翻译局金英镐副局长出席开幕式并致辞。

中央民族大学党委常委、副校长石亚洲教授在致辞中表示，希望各位专家学者在交流互鉴中拓展和加深对我国各民族语言价值的理解，进一步加强与中央民族大学的合作与交流，共同推进国家通用语言文字在全国的推广普及，为铸牢中华民族共同体意识作出应有贡献。

中国翻译协会常务副会长、中国外文局原副局长王刚毅在致辞中肯定了中国翻译协会民族语文翻译委员会成立 38 年以来持之以恒、严谨认真的努力，并强调要以服务国家大局为导向，把铸牢中华民族共同体意识作为各项工作的主线；以培养高端人才为抓手，努力打造高素质翻译人才队伍；以开拓创新为新动能，不断推动新技术为民族语文翻译事业赋能，为构建新时代民族语文翻译事业发展新格局、增强中华民族凝聚力作出新的更大贡献。

中国民族语文翻译局副局长金英镐在致辞中指出，新时代赋予民

族工作新的使命，在以中国式现代化全面推进中华民族伟大复兴的新征程上，民族语文翻译工作者要把握民族工作的新形势新任务新变化，深入学习贯彻习近平总书记关于加强和改进民族工作的重要思想，认真研究、砥砺深耕，着力打造民族语文翻译理论研究精品力作，不断铸牢中华民族共同体意识。

中央党史和文献研究院第六研究部副主任卿学民译审、中国民族语文翻译局阿拉坦巴根译审、苏州大学外国语学院王宏教授、中央民族大学中国少数民族语言文学学院艾尔肯·阿热孜教授分别作了精彩的学术报告。4个分会场的近50位参会代表分别围绕“民族语文翻译史与中华民族共同体意识理论体系建设”“翻译理论、国家翻译能力建设、党政文献研究”“术语翻译、翻译技术研究、语言研究”“民族典籍翻译与传播研究”等4个议题进行了论文宣读和交流研讨。

本次研讨会共收到来自全国多所高等院校、相关研究机构和单位专家学者的学术论文140余篇，其中50篇优秀论文入选。研讨会的成功召开将进一步总结、深化民族语文翻译工作实践经验和理论成果，推动民族语文翻译事业高质量发展，助力构建铸牢中华民族共同体意识理论研究体系发挥重要作用。

中国翻译协会影视译制委员会赴西藏自治区电影公共服务 中心调研

9月1日，中国翻译协会影视译制委员会（以下简称委员会）秘书长林凡林一行赴西藏自治区电影公共服务中心（以下简称中心）调研，并参观西藏自治区电影公共服务中心译制中心。

西藏自治区电影公共服务中心党委书记张建华主持调研会议。会上，林凡林秘书长介绍了中国翻译协会影视译制委员会基本情况，并听取西藏自治区电影公共服务中心译制中心副科长洛桑曲珍介绍了西藏民族语电影译制工作基本情况。张建华书记对林凡林秘书长的到来表示了热烈欢迎，并对中国翻译协会批准中心成为首批影视译制委员会委员表示衷心感谢，同时还表示未来将和委员会加强联系，为民族影视译制工作作出更大贡献。

林凡林秘书长代表委员会为西藏自治区电影公共服务中心及其业务骨干分别颁发了委员会单位及个人委员证书。

（中国翻译协会影视译制委员会）

业界动态

“第三届全国翻译实践与对外话语体系建构高层论坛”在青岛召开

为提升国家翻译能力和对外话语传播能力，为国家战略需要和现实需求贡献理论支撑、实践方案和学科智慧，2023年9月16日至17日，“第三届全国翻译实践与对外话语体系建构高层论坛”在中国海洋大学举行。本次论坛在中国翻译研究院、《中国翻译》编辑部的指导下由中国海洋大学主办，中国海洋大学外国语学院承办，《对外传播》《中国外语》《外语与外语教学》《上海翻译》《外语研究》《解放军外国语学院学报》《当代外语研究》《北京第二外国语学院学报》《翻译界》编辑部、外语教学与研究出版社、上海外语教育出版社、南开大学出版社协办。

中国翻译协会常务副会长、中国翻译研究院副院长黄友义，中国翻译研究院秘书长、《中国翻译》主编杨平，《解放军外国语学院学报》主编陈勇，《当代外语研究》副主编杨明明，中国海洋大学外国

语学院党委书记许玲玲，中国海洋大学外国语学院院长于国栋教授，以及来自北京外国语大学、上海外国语大学、广东外语外贸大学、北京第二外国语学院等 90 余所科研机构 and 高等院校的 180 余位翻译学、语言学、传播学及相关领域专家学者和硕博研究生与会。

开幕式由中国海洋大学教授兼中国外文局沙博理研究中心中国海洋大学研究基地主任任东升教授主持。中国海洋大学外国语学院院长于国栋教授代表主办方和承办方致辞，对与会专家学者表示热烈欢迎，并介绍外国语学院发展状况和翻译学科建设情况。黄友义先生对论坛的召开表示热烈祝贺，指出构建服务国家现代化建设需求的国家翻译机制之关键是组织起一支跨语种、跨专业、跨区域的强大国家翻译队伍，把中国式现代化的故事讲给世界，认为本次论坛的召开具有强烈现实意义。《解放军外国语学院学报》主编陈勇教授代表协办方致辞，他全面总结了国家翻译实践研究的学术贡献，指出本次论坛的召开有助于进一步廓清国家翻译实践本体论、认识论、方法论、价值论等方面的基本问题，推动国家翻译实践研究向“国家翻译学”迈进。

与会嘉宾围绕“新形势下国家翻译实践与国家对外话语传播”，就国家翻译学知识体系建构研究、国家对外话语建构与融通研究、国

家翻译能力理论与实践研究、国家翻译治理制度与机制研究、国家意识与翻译教育教学研究等议题做了精彩发言。大会设“翻译与国家治理”“翻译与对外政治话语实践”“翻译与对外文化话语实践”和“中国特色翻译理论话语研究及其他”四个分论坛，共收到参会论文近百篇。会议期间，80余位专家学者和研究生宣读论文，展开互动，充分交流自己的最新研究成果。此外，本次论坛还开设“主编与青年学者面对面”特色论坛，《中国翻译》杨平主编、《解放军外国语学院学报》陈勇主编、《当代外语研究》杨明明副主编、《北京第二外国语学院学报》周长银主编、《翻译界》孙三军主编莅临论坛与青年学者和硕博研究生就论文撰写、投稿、发表事宜进行了热烈充分的交流。

党的二十大报告提出“加快构建中国特色哲学社会科学学科体系、学术体系、话语体系”。面对剧烈变化的国际形势，立足服务中国式现代化建设，翻译界有责任构建中国特色的对外话语体系，培养国家翻译人才，组建国家翻译队伍，服务中国特色对外话语体系建构，助力中国故事的对外讲述和中国声音的全球传播。本次论坛在延续2021年9月第二届国家翻译实践与对外话语体系构建论坛会议主题和精神的基础上，围绕新形势下国家翻译实践与国家对外话语传播，

探讨了从“翻译世界”转向“翻译中国”新形势下建构国家翻译研究知识体系的方法和路径，对丰富国家翻译学学科内涵，优化中国话语对外译传模式、提升国家翻译能力和对外话语传播能力具有重大的现实意义与时代价值。

（中国海洋大学）

京津冀翻译协会协同发展学术论坛在天津外国语大学举行

9月9日，京津冀翻译协会协同发展学术论坛在天津外国语大学钟楼报告厅成功举行。本届学术论坛由北京市翻译协会、天津市翻译协会、河北省翻译协会联合主办，天津市翻译协会、天津外国语大学承办，天津外国语大学高级翻译学院、外语教学与研究出版社协办，来自中国外文局、中国互联网新闻中心、北京第二外国语学院、北京中医药大学、北京交通大学、南开大学、中国民航大学、天津师范大学、河北师范大学、河北工业大学、河北地质大学、外语教学与研究出版社、香港富华国际集团等40余家单位的100余名专家学者参加。开幕式由天津外国语大学副校长李迎迎主持。

本届论坛作为天津外国语大学第五届“文明互鉴 文明互译”学术交流季首场活动，以“京津冀协同推进国际传播能力建设”为主题，旨在深入学习贯彻党的二十大精神，更好地服务我国国际传播能力建设，探讨翻译与国际传播领域的前沿和关键问题，不断提升翻译赋能国际传播的水平，推动京津冀地区翻译界深度合作交流，讲好中国故事，弘扬新时代精神。

开幕式上，天津市教育委员会副主任罗延安，天津市社会科学界联合会党组成员、专职副主席张再生，北京市翻译协会会长张文，河北省翻译协会会长张森，外语教学与研究出版社党委副书记、副总编辑常小玲，天津外国语大学党委书记周红蕾，天津市翻译协会会长、天津外国语大学校长陈法春分别致开幕辞。在致辞中，与会领导表示，京津冀协同发展是以习近平同志为核心的党中央在新的时代条件下作出的重大决策部署，希望以此次论坛为契机，共同汇聚三地翻译界的力量，积极促进京津冀翻译队伍建设和翻译事业蓬勃发展，共同推动翻译与国际传播领域的进步与创新，为京津冀协同发展贡献智慧和力量。

在主旨发言环节，中国互联网新闻中心党委书记、总编辑王晓辉

以“打造优秀人才培养队伍，建立对外话语体系”为主题，探讨了人才培养和对外话语体系建设的双重重要性，提出要鼓励跨学科合作和国际合作，以推动京津冀地区在国际传播能力建设方面取得更大的成就。

《中国翻译》杂志主编杨平以“从国际传播社会实践与 AI 时代发展看翻译专业教育”为主题，分析了人工智能技术日新月异对翻译语言服务带来的机遇和挑战，从业界视角探讨新形势下翻译专业教育应如何顺应国家现实需求和人工智能时代发展。同济大学外国语学院院长吴赞以“国际传播中的受众与效果研究”为主题，探讨了如何确保翻译在满足受众需求和实现有效传播方面发挥最大的作用。对外经济贸易大学英语学院院长向明友以“新时代、新文科，MTI 该当何为？”为主题，强调翻译教育在新时代的使命，包括全面发展、技术应用、跨学科合作、国际化人才、社会责任和职业发展等方面的重要性，以适应全球化和数字化时代的挑战和机遇。河北师范大学新西兰研究中心主任张森以“‘三螺旋’视域下的高端翻译人才培养模式研究”为主题，聚焦于学术、产业和政府三个层面的合作与发展，以推动翻译专业培养模式的创新和升级，适应新时代的需求。北京第二外国语学院研究生院院长、中东学院院长侯宇翔以“多语种翻译人才的需求与

供给”为主题，强调了全面提高多语种翻译人才自主培养质量、着力造就拔尖翻译人才、形成人才国际竞争的比较优势成为如今翻译人才培养与供给的核心。中国外文局翻译院智能翻译实验室执行主任王华树以“ChatGPT 时代译者翻译能力演变与培养”为主题，探讨了 ChatGPT 对翻译的影响、培养翻译人才的新方向、翻译能力的多维度发展等内容。天津外国语大学高级翻译学院院长李晶以“政产学研用一体化背景下的中央文献翻译人才培养”为主题，阐释了政产学研用一体化背景下如何加强中央文献翻译人才的全面培养，以满足国家政策和发展需求。河北师范大学外国语学院院长王洪庆、北京第二外国语学院高级翻译学院副院长姜钰、天津外国语大学英语学院院长项成东、日语学院院长朱鹏霄主持主旨发言环节。

本届论坛下设三个平行分论坛，与会人员分别围绕“京津冀协同与翻译学科高质量发展”“京津冀协同与国际传播人才培养”“京津冀协同与 DTI 教育模式探索”“京津冀协同与语言服务创新应用”“京津冀协同与 AI 翻译新机遇”等议题展开热烈讨论和交流。河北工业大学石梅芳教授、华北科技学院郑燕平教授、天津师范大学冀小婷教授分别汇报了分组交流情况。论坛在专家学者的思想交流与思维碰撞

中圆满闭幕，李迎迎致闭幕辞。

此次论坛是京津冀翻译类社会团体的首次合作，开创了跨区域翻译协会创新合作的新篇章，不仅有利于京津冀地区提高对外翻译与国际传播人才培养质量，也为翻译界提供了合作交流平台，将促进区域语言服务行业一体化协同发展。

（人民日报）

芜湖译协召开第三次常务理事会

近日，芜湖译协召开了本年度第三次常务理事会，会议重点讨论了协会本年度 9—12 月份的工作计划。会议由会长刘进主持。按照会议议程，刘进首先对 1—8 月份协会所开展的工作进行了小结，并重点肯定了这一阶段工作所取得的成绩以及后疫情期协会对外交流与合作工作的推进。与会人员对计划开展的工作逐一进行讨论通过。

根据年初工作思路和涉及相关人员工作单位任职变化及协会工作需要，经过大家充分发表意见后，会议一致通过了以下事项：对常务理事和理事任职岗位进行了局部人事调整；成立了协会专家委员会；确定并初步安排了 2023 年外语公益大讲堂、第七届日语演讲大赛、

年度理事会举办的相关事宜；调整高校会员单位会费缴纳标准。会议还就其他相关工作进行了商讨。

（芜湖翻译协会）

通知公告

2023·海南国际翻译产业与人才发展论坛二号公告

由中国翻译协会、海南省外事办公室、中国外文局翻译院指导，海南省翻译学会主办、海南南海会务有限公司承办的“2023·海南国际翻译产业与人才发展论坛”将于10月26日至28日在海南海口举办。

本次论坛包括主论坛、分论坛、经验分享会、供需洽谈会、人才招聘会和前沿科技赋能翻译产业展览会等活动，吸引国内外众多翻译及语言服务企业、翻译从业者 and 高校师生参会，涉及翻译、语言服务、人工智能赋能翻译产业等领域，旨在搭建翻译产业交流合作平台，汇聚翻译产业供需双方资源，在海南自贸港建设及2025年封关运作的机遇下，助力翻译产业发展。

一、举办时间

2023 年 10 月 26 日-28 日

二、举办地点

中国·海南省海口市华彩洲际酒店

三、论坛主题

合作·创新·成长——共建海南自贸港翻译产业与人才发展新高地

四、部分参会嘉宾（排名不分先后）

黄友义 中国翻译协会常务副会长、中国外文局原副局长、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会专家委员会主任、全国翻译系列高级职称评审委员会主任委员、全国翻译专业资格考试英语专家委员会主任委员。

邢玉堂 中国外文局翻译院副院长，中国翻译协会副秘书长、口译委员会副主任委员兼秘书长。

李丽青 澳门大学副教授、博士生导师、人文学院助理院长、认知与脑科学研究中心研究员，剑桥大学克莱尔学院终身成员、国际译联理事、欧洲翻译学会会员、中国翻译协会口译委员会委员、英国比

较文学学会会员、中国翻译协会口译委员会委员。

何恩培 传神语联创始人、董事长，获评中国经济新领军人物、现代服务业领军人物、国家科技部“创新人才”、中国翻译协会特殊贡献奖等，是推动中国语言服务行业发展的领军人物。

陈圣权 华为翻译中心创始主任，中国翻译协会第七届理事会副会长兼本地化委员会副主任，从事多年软件开发、计算机科学教学、技术写作、翻译和本地化管理工作，现兼任暨南大学、广东外语外贸大学、上海交通大学、北京第二外国语学院、香港中文大学（深圳）、海南师范大学等多所高校的兼职讲师和 MTI 校外导师。

覃秀红 博士、译审、副教授，现任广西民族大学东南亚语言文化学院院长、博士生导师，中国翻译协会口译委员会委员、广西翻译协会常务理事。长期从事东南亚语言教育教学与研究、典籍翻译研究。

王华树 博士、副教授，北京外国语大学高级翻译学院硕士研究生导师，兼任中国外文局翻译院智能翻译实验室执行主任、中国翻译协会翻译技术委员会秘书长、中国英汉语比较研究会外语教育技术专业委员会副秘书长、国际翻译家联盟技术委员会成员、《中国科技术语》编委等。

蒙永业 博士，北京悦尔信息技术有限公司董事长、中国翻译协会理事、中国英汉语比较研究会语言服务研究专业委员会副秘书长、国际标准化组织（ISO/TC37）翻译标准工作组专家、全国语言与术语标准化技术委员会（SAC/TC62）委员等。

黄长奇 外文出版社译审，《习近平谈治国理政》第三、四卷英文版审定稿专家，全国翻译专业学位研究生教育指导委员会委员，全国翻译专业资格（水平）考试英语专家委员会委员，原中国翻译协会会长助理、国际翻译家联盟理事。

刘乐茂 现腾讯 AI Lab 专家研究员。2013 年博士毕业于哈尔滨工业大学，随后在纽约城市大学进行博士后研究，2014 年就职于日本国立情报信息通信研究机构（NICT），2017 年加入腾讯。研究兴趣包括自然语言处理、机器翻译、文本生成和神经网络可解释性。

五、初步议程

10 月 26 日（周四）

全天 论坛报到

10 月 27 日（周五）

9:00-10:00 开幕式领导致辞

10:00-12:00 主论坛（翻译探索之旅-翻译产业现状及展望）

1. 香港翻译产业的发展与挑战：从历史、教育、技术到未来
2. 大模型时代，语言服务的新范式——兼谈新型语言人才培养
3. 海南自贸港政策解读

14:30-18:00 翻译市场前景展望峰会(翻译新时代-“RCEP”建设背景下的海南翻译人才市场需求)

1. RCEP 背景下翻译和语言服务人才的培养
2. RCEP 建设背景下培养高素质多国语翻译人才：海南的机遇与策略

3. 人工智能机器翻译技术在语言服务行业的应用分享

14:30-18:00 分论坛（译见未来：机器翻译发展及产业应用）

1. 机器翻译标准对翻译人才培养的影响与要求
2. 人机交互翻译技术新进展
3. 人机结合在多媒体视频、直播翻译领域应用探索分享

19:30-21:00 经验分享会（翻译实践经验分享会）

10月28日（周六）

9:00-12:00 人才招聘会、供需对接交流洽谈会

10月26日-28日

前沿科技赋能翻译产业展览会

（论坛具体安排以大会最终议程为准）

六、报名信息

“2023·海南国际翻译产业与人才发展论坛”招商招展工作已全面启动，请参展参会者扫描“论坛报名小程序”完成报名及线上缴费，或关注论坛公众号了解更多信息。

论坛参会费包含参加会议所办论坛、同期活动、会议材料、两次午餐等，住宿及差旅费用自理或委托组委会协助预定酒店。

参会	早报名（9月30日前）	1638 元
	正常报名（10月15日前）	1800 元
参展	前沿科技赋能产业展展位费	20000 元/展位/2 天
	对接交流洽谈会展位费	4800 元/个/半天
	人才招聘会展位费	2800 元/个/半天

欢迎国内外翻译及语言服务行业从业者及相关人员报名参会参展！

参会联系人：邓丽吉 182 8977 8852

参展联系人：高芳盛 155 0098 6055

招聘会联系人：黄嘉云 187 8968 0132

赞助商联系人：林明琅 152 8989 0509

供需对接交流洽谈会联系人：郭锐 137 5497 8974



扫描“论坛报名小程序”完成报名缴费



关注了解更多信息

论坛官网 | www.hntranslation.com

全国口译大赛“永旺杯”第十六届

多语种全国口译大赛公告Ⅱ

为进一步提高我国高校翻译人才培养质量，实现翻译教学、翻译研究与社会翻译实践的互动交流与有机结合，在前十五届大赛取得圆满成功的基础上，由中国翻译协会、北京第二外国语学院共同主办的“全国口译大赛——‘永旺杯’第十六届多语种全国口译大赛”正式启动。大赛分为初赛、复赛和决赛三个环节，经过初赛选拔后，复赛和全国总决赛拟于**2023年10月21日（周六）**举行。

目前各语种初赛工作正在稳步进行，现就具体时间进行公示：

1、各语种初赛日期：

语种	初赛日期
日语	9月15日
法语	9月15日
德语	9月15日
俄语	9月15日

朝(韩)语	9 月 15 日
西班牙语	9 月 14 日
阿拉伯语	9 月 13 日

2、初赛方式

网络公开赛（限时）

3、初赛结果（复赛名单）公布

经过初赛选拔，进入复赛的选手名单将于 2023 年 9 月 30 日之前在“中国翻译协会主页”、“第十六届多语种全国口译大赛主页”和“北京市翻译协会微信公众号”进行公示（网址及二维码见下方）。届时赛务组将为各语种复赛选手创建咨询微信群。

4、赛务咨询

各语种赛务组负责老师联系方式如下：

语种	姓名	手机	电子邮箱
日语	朴丽华 林 璽	18610205642 13520080639	kouyidasai_bisu@163.com
法语	吴云凤 董 政	13520186891 15762968009	dongzheng@bisu.edu.cn

德语	穆 超 何庆元	13466313805 13366755095	muchao@bisu.edu.cn hqycy@sina.com
俄语	褚婧汝 申达宏	18610858815 13671023212	chu.jingru@163.com shendahong@bisu.edu.cn
朝(韩)语	刘双玉 崔英兰	18701545453 18611845751	liushuangyu@bisu.edu.cn 20120038@bisu.edu.cn
西班牙语	冯 睿 佟 新	18753201118 18633454626	kydsesp@163.com
阿拉伯语	张依依 魏启荣	18600575668 13810310122	zhangyiyi@bisu.edu.cn weiqirong@bisu.edu.cn

相关信息亦可直接联系大赛秘书处：

北京市翻译协会秘书处

北京第二外国语学院中东学院

联系人：高源、张谦、李诗晴

咨询电话：18817332457

电子邮箱：gaoyuan@bisu.edu.cn

关注大赛最新动态，请访问：

第十六届多语种全国口译大赛主页：

<http://bta.bisu.edu.cn/col/col20141/index.html>

中国翻译协会网址：<http://www.tac-online.org.cn/>

北京市翻译协会微信公众号：（扫描下方二维码）：



“2023 年全国法律翻译研讨会” 1 号通知

党的二十大报告提出，要加强重点领域、新兴领域、涉外领域立法，统筹推进国内法治和涉外法治，以良法促进发展、保障善治。面对新时代新征程的更高要求，要围绕涉外法治工作大局，多措并举深化国际法研究和运用，大力加强涉外法治工作，培养高端复合型涉外法治专业人才，培养精通法学和人权等领域话语、特别是精准服务国家战略，助力我国构建自己的国际话语，争取国际话语权的专业人才。

有鉴于此，为推进我国法律翻译的教学、研究、实践与管理，由中国翻译协会法律翻译委员会主办，西南政法大学外语学院、西南政法大学法律语言文化与翻译研究中心、西南政法大学外语学院涉外法治话语研究院、中国政法大学法律翻译研究中心承办的“2023年全国法律翻译研讨会”将于2023年11月17-18日在西南政法大学渝北校区举行。

本次学术研讨会旨在搭建推动法律翻译教学、研究、实践与管理的交流平台，探讨法律翻译的教学、研究、实践与管理等领域的问题，进一步促进国内法律翻译界同仁的学术交流，推动和繁荣国内法律翻译的发展，诚邀相关领域的专家、学者与学生参加本次研讨会！

一、会议议题

本次研讨会拟探讨的议题包括但不限于：

1. 我国法律翻译研究最新动向
2. 法律翻译专业教育与法律翻译人才培养
3. 法律翻译服务行业研究
4. 司法话语翻译与传播研究
5. 法律翻译与翻译技术

6. 复合型涉外法治专业人才培养

二、日程安排

报到时间：2023 年 11 月 17 日（星期五）全天

报到地点：重庆市渝北区西南政法大学维也纳国际酒店

会议时间：2023 年 11 月 18 日（星期六）会期 1 天

会议地点：西南政法大学毓才楼三楼学术报告厅

三、会议费用

本次研讨会会务费为人民币 800 元/人，研究生凭学生证减半，会议主办方统一安排食宿，住宿费和往返交通费自理。

四、报名方式

本次研讨会的工作语言为中文和英文，有意参会者请于 2023 年 11 月 1 日前提交论文摘要（中英文皆可）至会务组邮箱，并附个人信息（工作单位、职务职称、联系方式、通讯地址、所在单位纳税人识别号及抬头等）。

联系人：丁婉嫒、陈欣

电 话：023-67258532 、18875245421、17830677693

邮 箱：83338307@qq.com

附件：中国翻译协会“2023 年全国法律翻译研讨会”参会回执

附件链接：

<http://www.tac-online.org.cn/uploadfile/2023/0929/20230929095635142.docx>

征文通知

《中国译协工作简讯》征文通知

为促进我国翻译界沟通交流,不断提升译协服务国家、服务社会、服务行业、服务会员的能力水平,落实和完善译协常态化联络机制,推动翻译行业高质量发展,中国翻译协会面向各分支机构、会员单位和个人会员编发《中国译协工作简讯》电子月刊。欢迎各分支机构和会员单位积极供稿。稿件要求如下:

1. 文章聚焦各分支机构、会员单位当月组织的论坛、会议、奖赛、培训、研究、出版、国际交流等各类活动和成果,以及在推动国家翻译能力建设和语言服务社会组织创新发展等方面开展的重点工作;

2. 稿件一般每篇不超过 3000 字,题目自拟,稿件格式为 WORD 文档。

投稿邮箱: tacinfo@tac-online.org.cn; 邮件主题: “单位名称+文章标题”。

《简讯》编辑部将在投稿稿件中择优在中国译协官网和微信公众

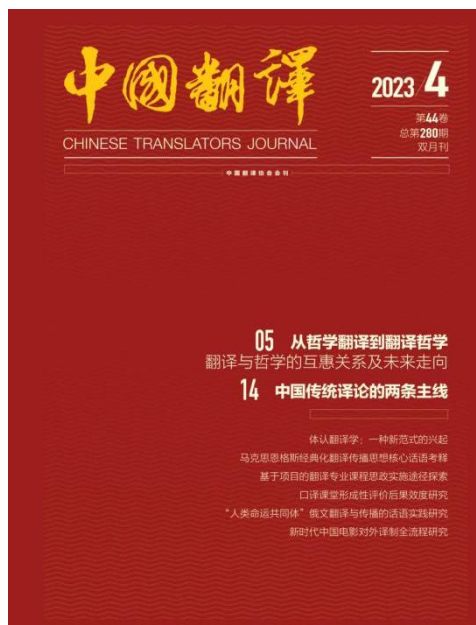
号刊登。

感谢各分支机构、会员单位对中国译协工作的大力支持！

中国翻译协会

2023 年 9 月 30 日

中国翻译杂志



中国翻译协会会刊

欢迎订购《中国翻译》

中国社会科学引文索引来源期刊

咨询电话

中文核心期刊

010-68994027

中国人文社会科学核心期刊

发行信箱

RCCSE 中国核心学术期刊

taccn2008zhgfybjb@gmail.com

中国最具国际影响力学术期刊



协会官网



协会微信公众号

中国翻译协会

地 址：北京市西城区百万庄大街 24 号

邮 编：100037

电 话：(010) 68997645

邮 箱：tacinfo@tac-online.org.cn

网 址：<http://www.tac-online.org.cn>